

OBSAH:

- **alena bláhová:** knihy jsou jako naše děti /6
- **vladimír bystrov:** mým tématem je gulag /14
- václav a. černý:** vždycky jsem miloval malé národy /22
- **tomáš dimter:** určitě narazím a docela se na to těším /35
- věra dvořáková:** v padesátých letech jsme si ani neškrtli /43
- jarmila emmerová:** všichni se potřebujeme radit /52
- josef forbelský:** překlad býval útěchou duše /60
- františek fröhlich:** musí se to vysedět /67
- **markéta hejkalová:** finsko se mi stalo vysněnou zemí /75
- věnceslava hrdličková:** okouznil nás japonský vkus /83
- anežka charvátová:** připadám si jako nehybný poutník /90
- **václav jamek:** nevíme, v jak velké revoluci se nacházíme /98
- viktor janiš:** překládání je jako přesazování stromečku /107
- miroslav jindra:** musíte se vetřít do autora /115
- jiří josek:** shakespeare byl vlastně taky překladatel /122
- anna kareninová:** podrazáka bych nepřekládala /129
- dušan karpatský:** rád jsem překládal krležu /135
- jiří kasl:** jsem optimista, knížky určitě přetrvají /143
- josef kolmaš:** zůstávám věren jednomu básníku /150
- **eva kondrysová:** literatura nemá hranice /159
- olga krijtová:** ať je embargo na šunku, ale ne na knihy! /167
- luboš kropáček:** je otázka, které pojetí islámu se prosadí /174
- olga lomová:** čína je jiná, než si představujeme /180
- **petra müllerová:** mezi vietnamskými městy a venkovem je propastný rozdíl /188
- jiří našinec:** eliade byl pro mne jako zjevení /196
- jiří pelán:** překladatel má být autorovi partnerem /204
- rudolf pellar:** jsem jenom půl překladatele /211
- šimon pellar:** tvrdím, že přeložit se dá všechno /217

richard podaný: dobrých redaktorů ubývá /225

jindřich pokorný: chápali jsme překlad jako službu /234

kateřina pošová: maďarština vůbec nefrčí /240

jana součková: z útržků umíme usoudit mnohé /247

helen stachová: vydržela jsem u překládání celý život /254

věra štovíčková-heroldová: afrika byla nádherné dobrodružství /262

zdenka švarcová: s japonskem mě spojuje vztah k přírodě /274

jaroslav veis: nejsem překladatel se vším všudy /281

jan vladislav: překládal jsem z devatera jazyků /288

jarka vrbová: překládání je neviditelné řemeslo /298

miluše a ladislav zadražilovi: nebyli jsme kulturními emisary sovětského státu /305

dušan zbavitel: mladá generace indologů jsou moji žáci /312

petruška šustrová: místo doslovu /320